

Porównanie tłumaczeń I Kronik 22:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale stało się do mnie Słowo JAHWE tej treści: Wiele krwi przelałeś i prowadziłeś wielkie wojny, nie możesz zbudować domu dla mojego imienia, gdyż wiele krwi wylałeś przed moim obliczem na ziemię.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jednak JAHWE skierował do mnie Słowo tej treści: Ty przelałeś wiele krwi i prowadziłeś wielkie wojny. Nie możesz zbudować świątyni dla mojego imienia. Tak, wiele krwi wylałeś przede Mną na ziemię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz doszło do mnie słowo JAHWE mówiące: Rozlałeś wiele krwi i prowadziłeś wielkie wojny. Nie będziesz budował domu dla mojego imienia, ponieważ rozlałeś wiele krwi na ziemię przed moim obliczem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale się stało do mnie słowo Pańskie, mówiąc: Wieleś krwi rozlał, i wielkieś wojny prowadził; nie będziesz budował domu imieniowi memu, przeto żeś wiele krwi rozlał na ziemię przedemną,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale zstała się mowa PANska do mnie, mówiąc: Rozlałeś wiele krwi, i walczyłeś wiele walek, nie będziesz mógł budować domu imieniowi memu, tak wiele krwi rozlawszy przede mną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale Pan skierował do mnie takie słowa: Przelałeś wiele krwi, prowadząc wielkie wojny, dlatego nie zbudujesz domu imieniu memu, albowiem zbyt wiele krwi wylałeś na ziemię wobec Mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz doszło mnie słowo Pana tej treści: Wiele krwi przelałeś i wielkie wojny prowadziłeś, nie możesz więc zbudować świątyni dla imienia mego, gdyż wiele krwi wylałeś na ziemię przede mną;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz doszło do mnie słowo JAHWE tej treści: Przelałeś wiele krwi i prowadziłeś wielkie wojny. Nie zbudujesz domu dla Mego imienia, ponieważ wiele krwi przelałeś wobec Mnie na ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE jednak oświadczył: «Przelałeś zbyt dużo krwi i prowadziłeś wiele wojen. Nie zbudujesz dla Mnie domu, bo zbyt wiele krwi przelałeś przede Mną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On wszakże tak mi powiedział: Wiele krwi rozlałeś prowadząc wielkie wojny; dlatego nie zbudujesz Domu Imieniu memu, albowiem wiele krwi rozlałeś na ziemię przed obliczem moim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І було господне слово до мене, що сказало: Ти пролив багато крові і ти провадив великі війни. Ти не збудуєш дому моєму імені, бо ти пролив багато крові на землю переді Мною.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale było do mnie słowo WIEKUISTEGO, mówiąc: Rozlałeś wiele krwi i prowadziłeś wielkie wojny; nie będziesz budował Domu Memu Imieniu, bo rozlałeś przede Mną wiele krwi na ziemię.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz doszło do mnie słowo JAHWE, mówiące: 'Wiele krwi przelałeś i wielkie wojny toczyłeś. Nie zbudujesz domu dla mego imienia, gdyż wiele krwi rozlałeś na ziemi przed moim obliczem.
---------	---------------------	------------------------	---